



Futbol! Dushi om!

Author: Stella Kihweo

Illustrator: Onesmus Kakungi

Translator: Gina Ramsbottom

Level 1



Mi ta gusta hunga cu
mi amigo Chuma.



Nos ta bon amigo.
Ora un di nos
tin cu bay un
caminda,
nos ta bay hunto.



Un dia,
mi madushi a manda
mi chines
pa bay compra salo
y zeta.
Mi a bay cu Chuma.



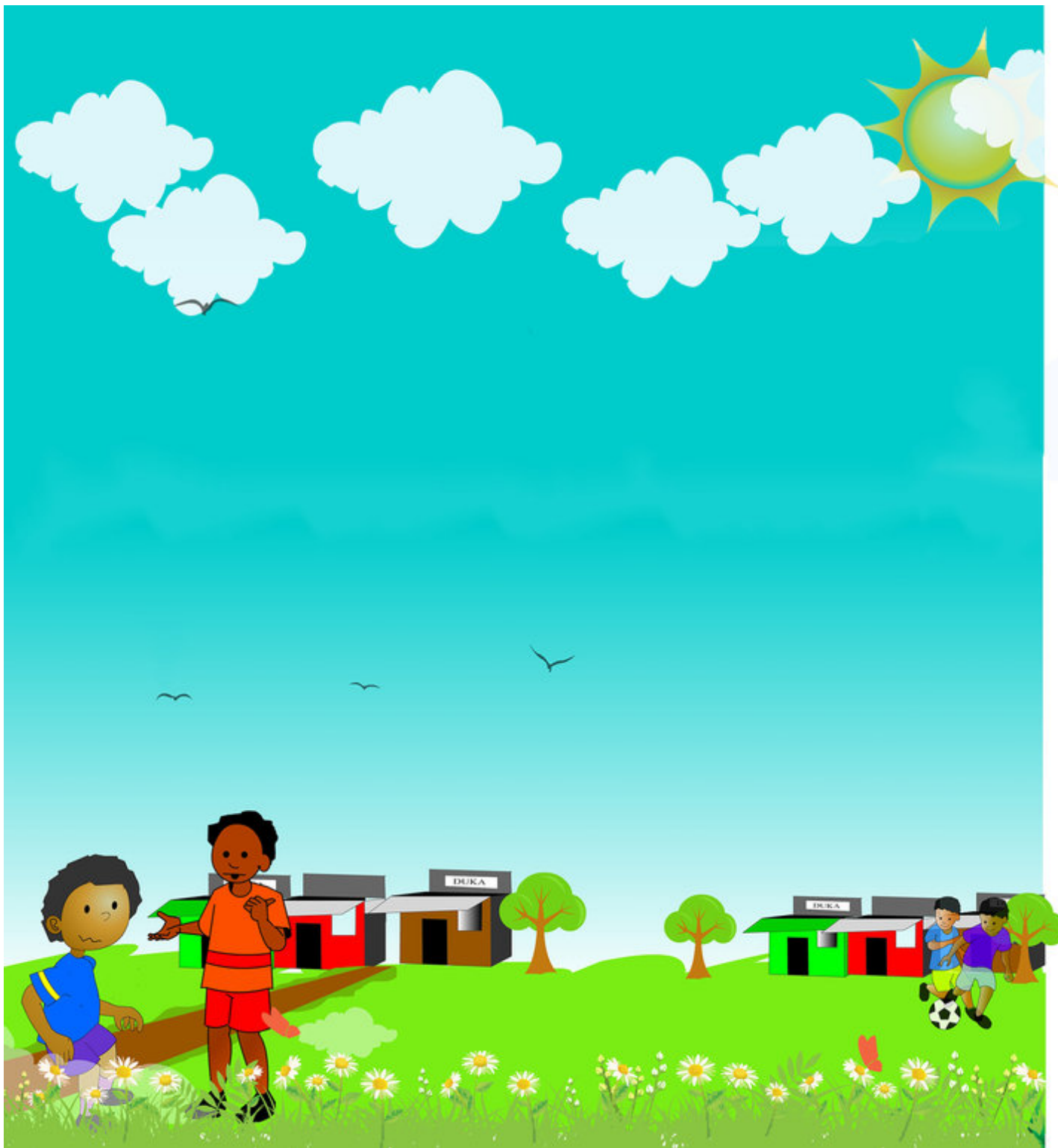
Na caminda,
nos a mira
nos amigonan ta
hunga futbol.



"Futbol!
Dushi, om!",
mi a bisa.
Ami tambe kier a
hunga.



Mi a bisa Chuma:
"Ban puntra nan
si nos tambe mag
hunga.
Mi ta gusta hunga
futbol masha."



Chuma a contesta,
"Ban chines prome,
despues nos por bin
hunga."



Pero ami a contesta:
"Ban hunga prome!
Madushi no ta bay
laga nos bin bek,
no."



Nos a join nos
amigonan
pa hunga.
Ami tabata e keeper.
E gol tabata traha di
dos piedra grandi.



Mi a haci mi best pa
catch e bala.
Mi amigonan
no a logra hinca
ni un gol!



Nos a hunga te ora e
veld a yena cu santo.



E ora ey numa nos a bay chines.

Pero ... Madushi su cen a disparte!

Mi a cuminsa yora.

Chuma a grita: "Stop di yora, gayo!

No ta abo kier a hunga prome?"



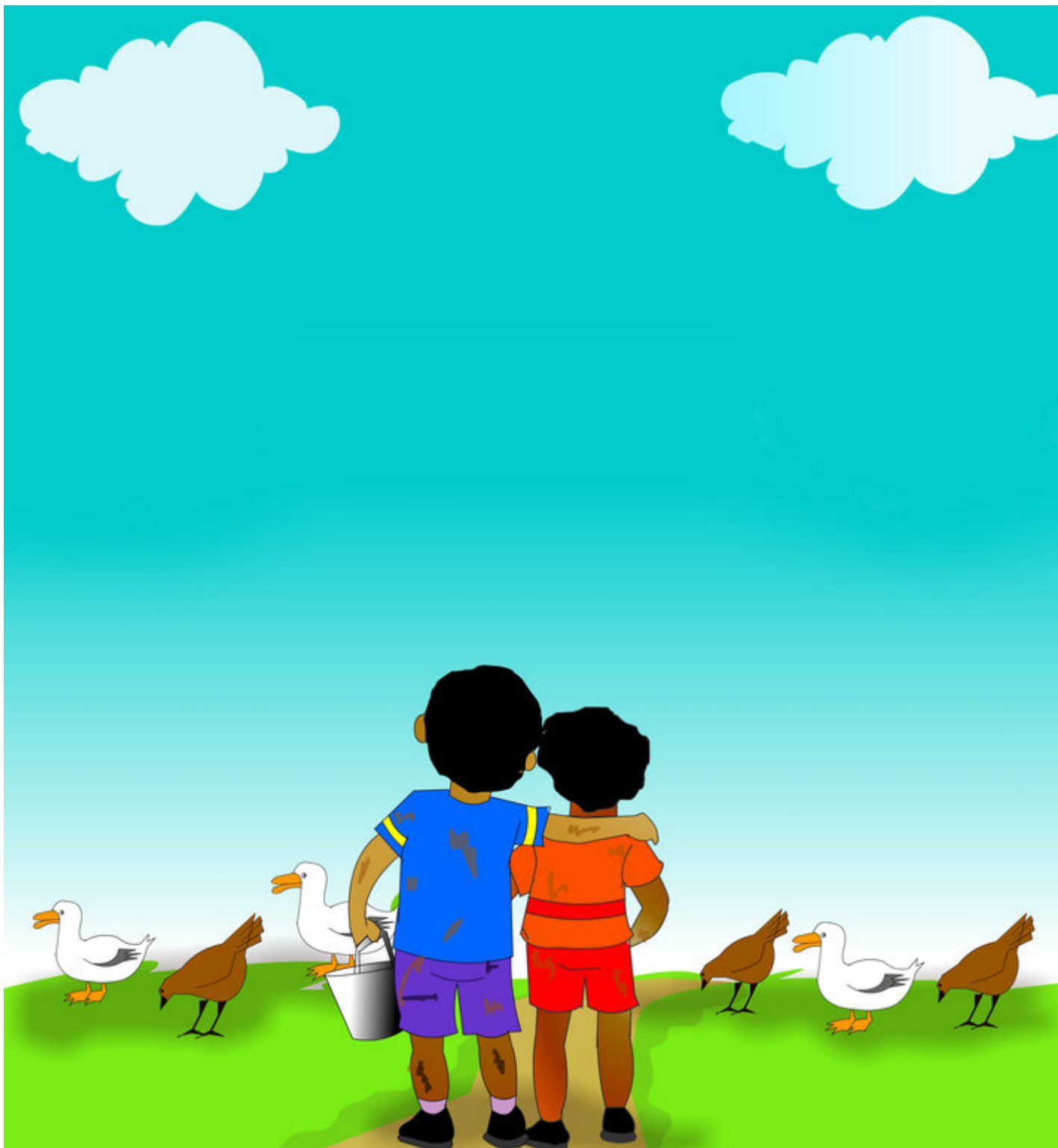
Nos a bay cas bek
sin salo y sin zeta.
Nos a keda tur sushi
y preocupa.



Madushi tabata
disgusta ora nos a
yega cas.
Prome cos cu el a
puntra tabata:
"Unda boso tabata
henter ora?"



No a resta nada otro
cu bisa e berdad.
Madushi a pordona
nos, pero el a avisa:
"No bay hunga
nunca mas sin pidi
permiso."



Nos a bay duna e
patonan cuminda. Y
mas despues, nos a
dal un bon baño!

Story Attribution:

This story: Futbol! Dushi om! is translated by [Gina Ramsbottom](#) . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Ah! Football! ', by [Stella Kihweo](#) . © African Storybook Initiative , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two boys playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Two boys standing together in a garden](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Two boys standing in front of some houses](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Four children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Three children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Two children pointing at two boys playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Four children playing on the ground](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Four children playing on a grassy ground](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Four children happily playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [Four happy children playing football](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 12: [Four happy children playing football on a muddy field](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 13: [A boy shouting at another angrily in a shop](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 14: [Two boys walking in a field](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 15: [Two upset boys and an old woman](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 16: [Two smiling boys and an old woman](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Page 17: [Two boys standing in a garden](#), by [Onesmus Kakungi](#) © African Storybook Initiative, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Futbol! Dushi om!

(Papiamento (Aruba))

Na caminda pa cumpra salo y zeta pa madushi, dos mucha
homber ta cuminsa hunga futbol cu nan amigonan!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!